

Makita®

Instruction Manual (page 2-8)

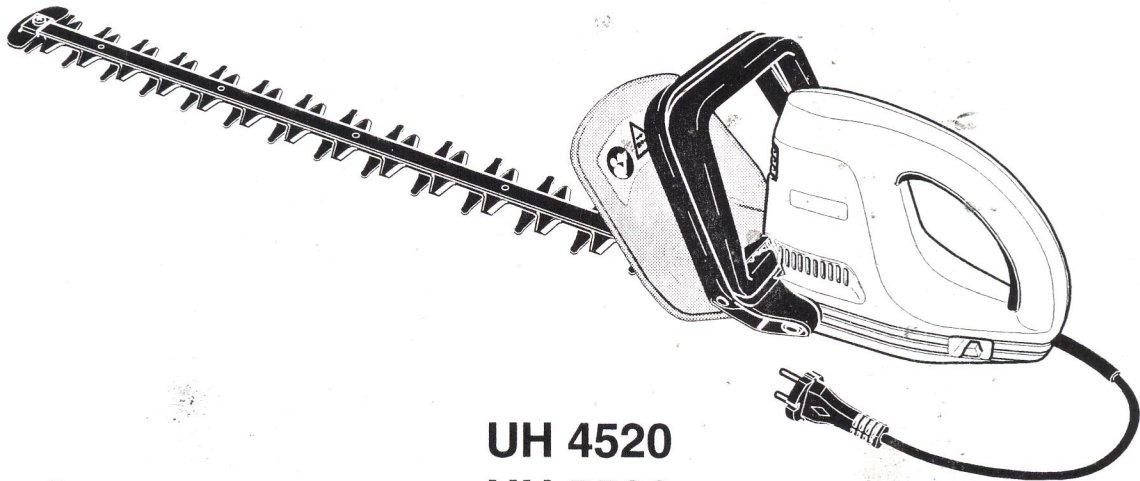
Betriebsanweisung (Seite 9-15)

Instructions d'emploi (page 16-22)

Instrucciones de manejo (pagina 23-29)

Gebruiksaanwijzing (bladzijde 30-36)

Betjeningsvejledning (side 37-43)



CE

UH 4520

UH 5520

UH 7020

Important:

Read this instruction manual carefully before putting the hedge trimmer into operation and strictly observe the safety regulations! Keep this instruction manual!

Achtung:

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanweisung gründlich durch, und befolgen Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!
Betriebsanweisung sorgfältig aufbewahren!

Attention:

Lire attentivement ce manuel avant la première mise en service et observer absolument les prescriptions de sécurité!
Garder avec soins le manuel des instructions d'emploi!

Atención:

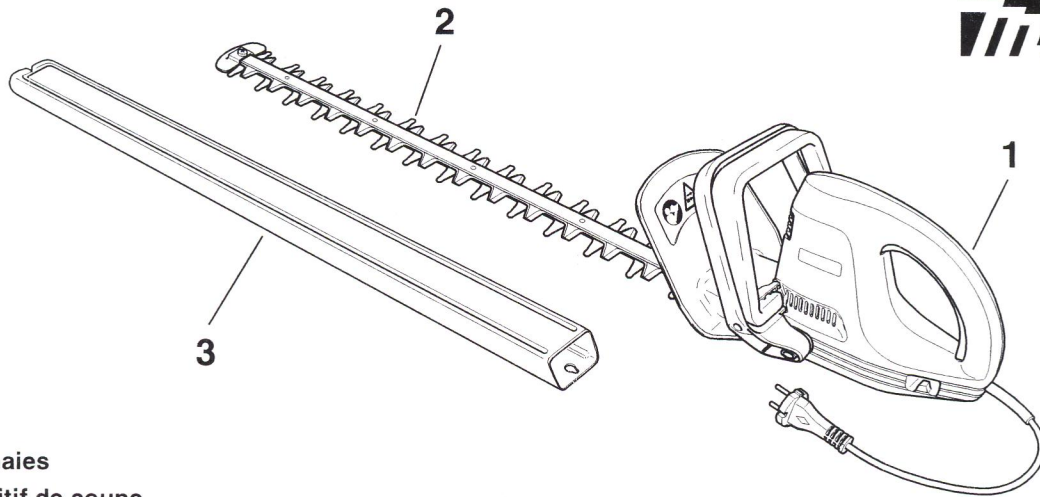
Es indispensable leer con mucha atención las instrucciones de manejo antes de utilizar el cortasetos por primera vez.
¡Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad! Conservar cuidadoso los instrucciones de manejo.

Belangrijk:

Lees voor de eerste inbedrijfname deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht.
Gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren!

Obs:

Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, inden hækkeklipperen tages i brug, og overhold under alle omstændigheder sikkerhedsreglerne! Opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt.



1. Taille-haies
2. Dispositif de coupe
3. Carquois
4. Instructions d'emploi (sans illustration)

Si un des composants indiqués ici ne devait pas être dans la fourniture, veuillez vous adresser à votre vendeur!

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Instructions générales


- En vue d'une manipulation sûre, la personne utilisant la taille-haies doit impérativement lire le présent mode d'emploi pour se familiariser au maniement de celle-ci. Par une utilisation inadéquate, des serveurs insuffisamment informés et formés présentent un danger pour eux-mêmes et pour d'autres personnes.
- Il est conseillé aux novices de se faire initier par des utilisateurs de taille-haies expérimentés.
- Prêter uniquement la taille-haies à des personnes ayant déjà utilisé de tels appareils. Dans ce cas, les instructions d'emploi doit être remise au prêteur.
- Les enfants et adolescents de moins de 18 ans ne sont pas autorisés à se servir de la taille-haies. Les adolescents au-dessus de 16 ans sont exemptés de cette interdiction que, si pour des besoins de formation, ils sont sous la direction d'un professionnel.
- Travailler avec une taille-haies exige une grande attention.
- Ne travailler qu'en bonne condition physique. Une fatigue, par exemple, peut conduire à un inattention. Il faut particulièrement faire attention à la fatigue de la fin de journée de travail. Exécuter tous les travaux tranquillement et avec prudence. Le serveur est d'autre part responsable par rapport à des tiers.
- Ne jamais travailler sous l'influence d'alcool, drogues ou de médicaments.

Équipement de protection personnel

- Pour éviter des blessures à la tête, aux yeux, aux mains, aux pieds ainsi que des lésions de l'ouïe pendant l'utilisation de la taille-haies, il faut porter les vêtements de protection et utiliser les équipements de protection protégeant le corps indiqués ci-dessous.
- Les vêtements doivent s'appliquer judicieusement au corps sans toutefois présenter une gêne. Ne pas porter de bijoux ou de vêtements susceptibles de s'accrocher aux broussailles ou aux branches. Si vous portez des cheveux longs, utilisez un filet.
- Les lunettes de protection protègent contre les éclats de bois. Pour éviter des blessures aux yeux, porter les lunettes de protection en permanence lors de l'utilisation de la taille-haies.

- Pour éviter des dommages auditifs, il faut porter des moyens de protection acoustiques personnels appropriés (casque protège-oreilles (D), capsules, ouate à la cire, etc.). Analyse par bandes d'octaves sur demande.
- Les gants de travail en cuir rigide font partie de l'équipement obligatoire et doivent être toujours portés lors de l'utilisation de la taille-haies.
- Porter des chaussures rigides à semelles antidérapantes lors de l'utilisation de la taille-haies.

Mise en route

- Avant de commencer à travailler, vérifier le fonctionnement impeccable et le bon état de la taille-haies conformes aux instructions de sécurité !
- En cas de pluie ou de forte humidité, il est interdit d'utiliser la taille-haies étant donné que le moteur électrique n'est pas protégé contre l'eau. 
- Si la taille-haies est humide, elle ne doit pas être mise en service.
- Ne pas utiliser la taille-haies à proximité de gaz et de poussières inflammables étant donné que le moteur produit des étincelles. **Risque d'explosion!**
- Vérifier si la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique. Fusible de sécurité : 16 A. Il est recommandé d'utiliser un disjoncteur à courant de défaut ou un dispositif de protection contre le courant de fuite.
- S'assurer qu'aucun enfant et qu'aucune autre personne ne se trouve à 5 mètres du lieu d'utilisation. Faire également attention aux animaux!
- La taille-haies ne peut être utilisée que si elle est complètement montée!
- Avant de mettre la taille-haies en marche, l'utilisateur doit prendre une position stable.
- La taille-haies ne peut être mise en marche que si l'utilisateur la tient par les poignées à deux mains. Elle est conçue aussi bien pour les gauchers que les droitiers et peut être utilisée des deux côtés sans restrictions.

- **Il est interdit de maintenir les commutateurs de sécurité enfoncés!**
- Mettre uniquement la taille-haies en marche comme décrit dans le mode d'emploi.
- Arrêter immédiatement la taille-haies en cas de modifications sensibles du fonctionnement de l'appareil.
- Lorsque le câble de raccordement est endommagé ou coupé, débrancher tout de suite l'appareil.
- Si le dispositif de coupe entre en contact avec une clôture ou d'autres objets durs, arrêter immédiatement le moteur, enlever la fiche de contact et vérifier le dispositif de coupe.
- **Afin de vérifier le dispositif de coupe, d'éviter les pannes ou d'enlever les morceaux de bois coincés, arrêter la taille-haies et retirer la fiche de contact.**
- Il faut arrêter la taille-haies et enlever la fiche de contact pendant les pauses de travail et avant de quitter le lieu de travail. Déposer la taille-haies de manière à ne mettre personne en danger.


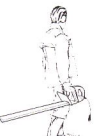
Câbles de rallonge

- N'utiliser que des câbles de rallonge protégés contre les éclaboussures d'eau, autorisés pour l'usage extérieur et caractérisés en conséquence.
- Acheter de préférence des câbles de rallonge de couleur lumineuse.
- La taille-haies est isolée conformément à la classe II VDE 0740 et peut être connectée à des prises sans contacts de protection.
- Tirer toujours derrière soi le câble de rallonge !
- Commencer toujours à travailler à proximité de la source de courant. Ceci permet de conduire le câble de rallonge derrière la zone de travail.
- Conduire impérativement la fiche de contact derrière soi. Veiller à ce que le câble ne se coince pas ou n'entre pas en contact avec des objets à angles vifs. Poser le câble de manière à ne mettre personne en danger.

Attention: Travaillez très attentivement lorsque le câble de rallonge doit être conduit au-dessus de la haie à couper.

- Veiller strictement à la section métallique du câble de rallonge (min. 3 x 1,5 m²). En cas d'utilisation d'un rouleau de câble, le câble doit être complètement enroulé. Longueur de câble maximale 30 mètres !


Transport et stockage

- **Retirer la fiche de contact pendant le transport et lors d'un changement de lieu pendant le travail.** 
- **Ne jamais porter ou transporter la taille-haies pendant la marche du dispositif de coupe !**
- **Ne jamais toucher le dispositif de coupe avec les mains.**
- Poser impérativement le carquois fourni lors du transport sur une assez longue distance.
- Ne porter la taille-haies que par la poignée-étrier. Le dispositif de coupe est orienté vers le bas. 
- Veiller à une position stable de la taille-haies

lors du transport en voiture. Elle ne doit être logée que dans le coffre ou sur une surface de transport séparée du conducteur.

- Stocker la taille-haies avec précaution dans une pièce non humide, le carquois doit reposer sur le sol. Ne pas la laisser à la portée des enfants. La taille-haies ne doit pas être stockée à l'extérieur.
- Il est conseillé de nettoyer la taille-haies, en particulier le dispositif de coupe, en cas de stockage prolongé et après usage. Lubrifier légèrement le dispositif de coupe et poser le carquois. Le carquois fourni peut être fixé au mur, ceci permettant ainsi une conservation sûre et pratique de la taille-haies.

Maintenance

- **Pendant tous les travaux d'entretien, arrêter la taille-haies, retirer la fiche de contact et assurer la taille-haies.** 
- Veiller particulièrement à ce que le dispositif de coupe ne soit pas endommagé et que son fonctionnement soit impeccable.
- Vérifier régulièrement à ce que l'isolement du câble de connexion ne soit pas détérioré. En cas d'endommagement du câble, retirer la fiche de contact.
- Nettoyer la taille-haies à intervalles réguliers.
- Lorsque le carter en plastique est endommagé, le faire immédiatement réparer par un atelier qualifié. **Risque de blessure par électrochoc!**

Respecter les prescriptions de prévoyance contre les accidents de la corporation professionnelle correspondante et de l'assurance.

Modifier en aucun cas la construction de la taille-haies. Vous mettriez ainsi votre sécurité en danger.

Les travaux de maintenance et de réparations à exécuter sont limités à ceux précisés dans la notice d'emploi. Tous les autres travaux doivent être effectués par le Service Après Vente de MAKITA.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine MAKITA et des accessoires conseillés par MAKITA.

En utilisant des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine MAKITA ou des accessoires non conseillés, le risque d'accident est plus élevé. MAKITA ne pourra être tenu responsable en cas d'accidents ou de dommages avec des pièces de rechange ou accessoires n'étant pas d'origine.

Premier secours



On devra toujours disposer sur le lieu de travail d'une boîte de secours pour le cas d'un éventuel accident. Les produits prélevés doivent immédiatement être remplacés.

Si vous appelez du secours, veuillez indiquer:

- le lieu de l'accident
- ce qui s'est passé
- le nombre de blessés
- le type de blessures
- le nom du demandeur

REMARQUE

Des dérégulations au niveau des vaisseaux sanguins ou du système nerveux peuvent se produire chez des personnes souffrant de troubles circulatoires et trop souvent soumises à des vibrations.

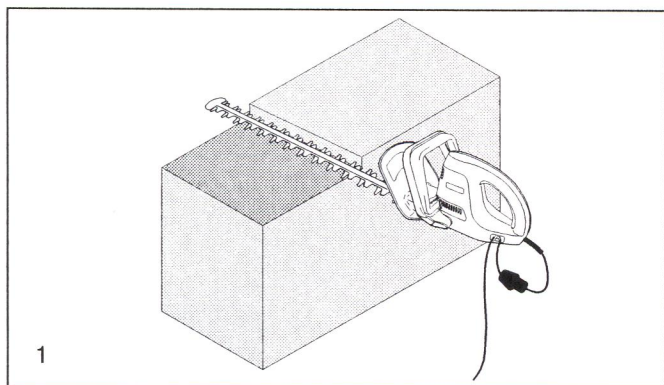
Les symptômes pouvant apparaître à la suite de vibrations au niveau des doigts, mains ou articulations sont les suivants: engourdissement de membres corporels, chatouillement, douleurs, points, changement du teint ou de la peau. **Si ce genre de symptômes apparaissent, consultez un médecin.**

Comportement et technique de travail

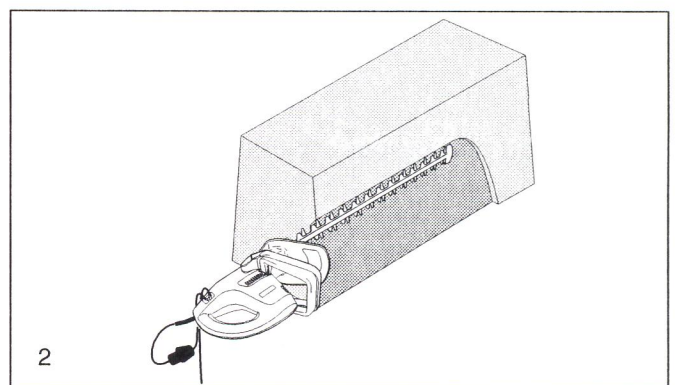
- Ne travailler que sous de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage.
- Ne jamais travailler sur un fondement instable. Faire attention aux obstacles dans la zone de travail (risque de trébucher). Continuellement veiller à avoir une assise solide et sûre.
- Ne jamais travailler debout sur une échelle.
- Ne jamais travailler penché trop loin en avant.
- Porter la taille-haies suffisamment éloignée du corps et le dispositif de coupe n'étant pas orienté en direction du corps.
- Avec la taille-haies, tailler uniquement les haies. Ne pas l'utiliser pour couper l'herbe ou les broussailles.
- Laisser la fente d'aération toujours libre pour ne pas empêcher le refroidissement du moteur électrique.
- Ne jamais toucher le sol le dispositif de coupe étant en marche. Tout corps étranger détériore le dispositif de coupe et risque de causer des blessures.
- Ne pas utiliser la taille-haies pour soulever et enlever les morceaux de bois et autres objets éventuels.
- Les branches très épaisses doivent être raccourcies avec un coupe-branche à la longueur adéquate avant de les couper avec la taille-haies.
- **Les coupes ne peuvent être effectuées à condition**
 - a) qu'aucune autre personne ou qu'aucun animal ne se trouve dans la zone de travail,
 - b) que la personne réalisant la coupe puisse reculer sans obstacle.
 - c) que la zone des pieds ne soit pas gênée par des corps étrangers, broussailles et branches. Veiller à prendre une position stable (risque de buter).

Conseils pour tailler les haies

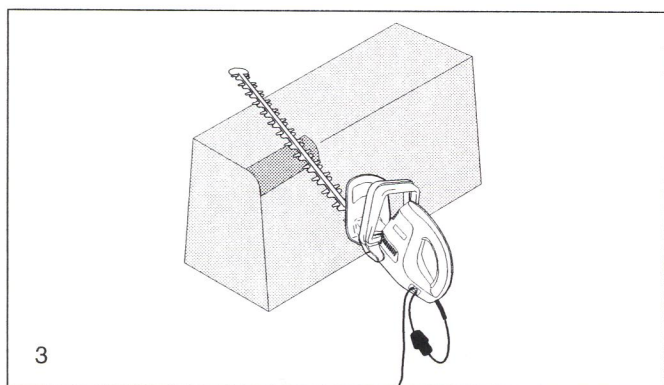
La technique décrite ci-après peut être appliquée très fréquemment et facilite le travail. Si une haie doit être fortement raccourcie, nous vous conseillons de le faire en deux étapes.



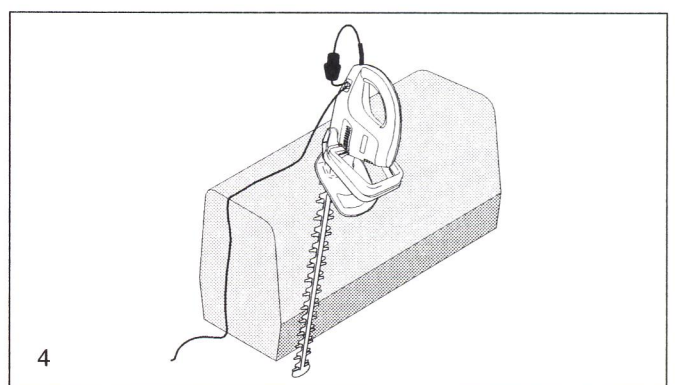
- Couper d'abord la haie à la hauteur désirée (1). Il est possible d'enlever des morceaux de bois de la haie par un mouvement de bascule. Pour obtenir une coupe droite, tendre un cordon à la hauteur de la coupe.



- Couper la haie en trapèze de bas en haut (diminuer à 1 m d'hauteur, env. 10 cm vers le haut) (2). Ceci permet d'empêcher que les morceaux de bois tombe dans les zones qui n'ont pas encore été coupées et gênent la coupe suivante.



- Arrondir légèrement les bords supérieurs (3) de la haie, ensuite couper légèrement le bas (4) de la haie vers l'arrière.



Le meilleur moment pour la coupe des haies :

Feuillage :	juin et octobre
Conifère :	avril et août
Haies poussant vite :	à partir de mai tous les 6 semaines env.

Indications sur la protection de l'environnement

Il est conseillé de ne pas travailler avec la taille-haies aux heures de repos habituelles.

Avant de tailler une haie, assurez-vous qu'aucun oiseau ne couve dans la haie. Dans le cas où un oiseau couve dans la haie, repoussez la coupe de la haie ou ne coupez pas dans cette zone.

Éliminer ou composter les morceaux de bois de manière écologique.

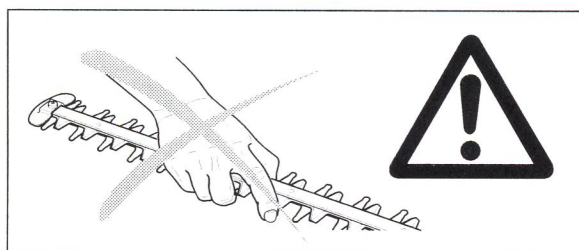
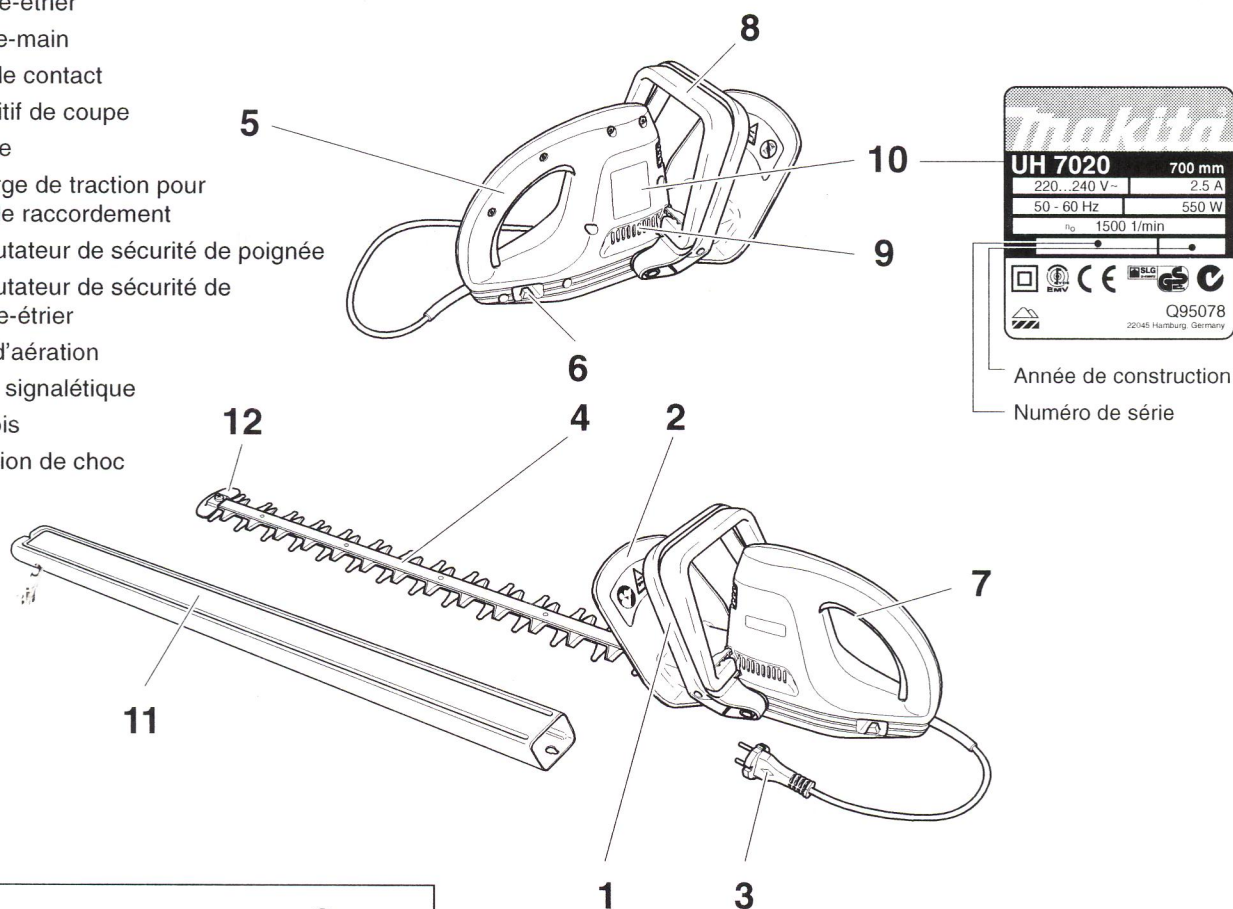
Caractéristiques techniques

		UH 4520	UH 5520	UH 7020
Puissance absorbée	Watt	550		
Tension nominale	V	220...240~		
Fréquence du secteur	Hz	50...60		
Courant nominal	A	2,5		
Fusible de sécurité du réseau	A	16		
Longueur du câble	cm	30		
Longueur de coupe	cm	45	55	70
Nombre de courses (n _o)	n/min	1500		
Niveau sonore L _{pA} au poste de travail selon EN 50144-1 ¹⁾	dB (A)	84,1	84,1	84,1
Puissance sonore L _{WA} selon EN 50144-1 ¹⁾	dB (A)	97,1	97,1	97,1
Accélération d'oscillation a _{h,w} selon EN 50144-1 ¹⁾				
- poignée-étrier avant	m/s ²	4,8	4,8	4,8
- poignée arrière	m/s ²	3,9	3,9	3,9
Protection contre les surcharges	Type	Accouplement à glissement		
Poids	kg	3,8	4,0	4,2
Antiparasitage/CEM		suivant directive CEM 89/336/CEE et 92/31/CEE		
Isolation de protection		classe II (double isolation de protection)		
Câbles de rallonge (n'est pas livrée avec la taille-haies)	Type	DIN 57282 / HO7RN-F L= max. 30 m, min. 3 x 1,5 mm ²		

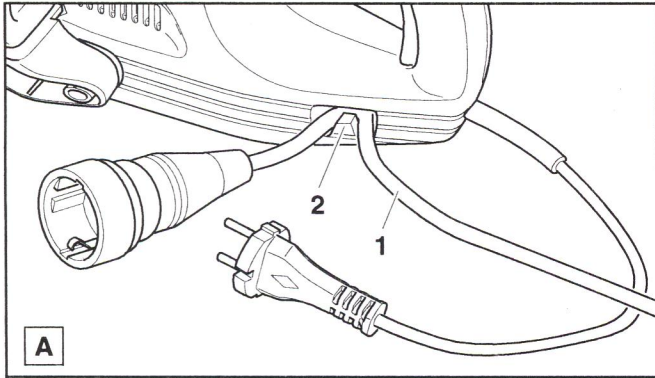
¹⁾ mesuré à la vitesse maximale

Désignation des pièces

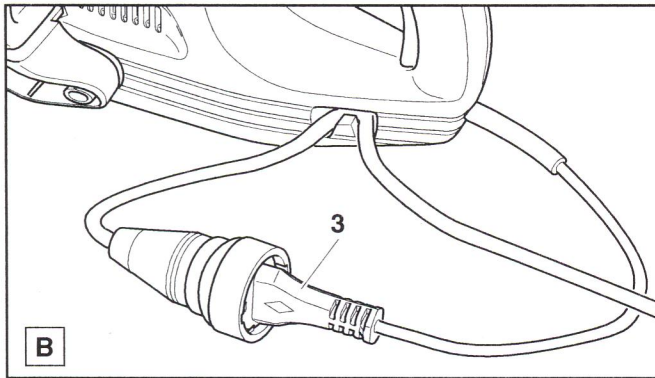
- 1 Poignée-étrier
- 2 Protège-main
- 3 Fiche de contact
- 4 Dispositif de coupe
- 5 Poignée
- 6 Décharge de traction pour câble de raccordement
- 7 Commutateur de sécurité de poignée
- 8 Commutateur de sécurité de poignée-étrier
- 9 Fente d'aération
- 10 Plaque signalétique
- 11 Carquois
- 12 Protection de choc



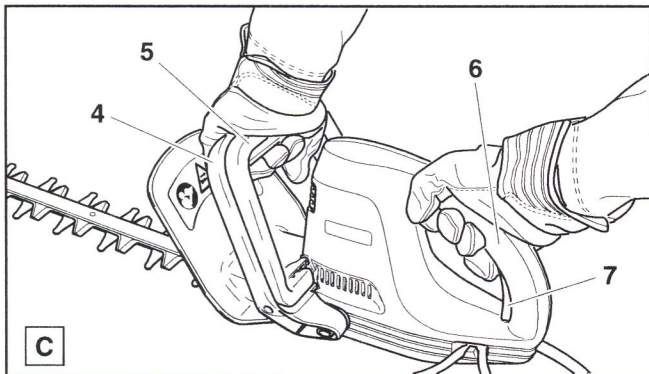
MISE EN SERVICE



- Accrocher le câble de rallonge (A/1) dans la décharge de traction (A/2).



- Relier la fiche de contact (B/3) au câble de rallonge.



- Empoigner la poignée-étrier (C/4) d'une main, actionner le commutateur de sécurité de la poignée-étrier (C/5).
- Empoigner l'autre poignée (C/6) de l'autre main et mettre la taille-haies en service au moyen du commutateur de sécurité de poignée (C/7).

Attention : La taille-haies démarre aussitôt !

Nota : La taille-haies n'est mise en service que lorsque les deux commutateurs (C/5 et C/7) sont actionnés.

Attention: Si la taille-haies est mis en service après n'avoir actionné qu'un seul commutateur, il est interdit de commencer à travailler. Consulter un atelier spécialisé MAKITA.

Mettre la taille-haies hors service : repousser un ou les deux commutateurs. La taille-haies s'immobilise immédiatement.

Vérifier le frein de couteau



Le frein de couteau doit être vérifié à chaque fois avant de commencer à travailler !

- Démarrer la taille-haies comme décrit.
- Empoigner solidement la poignée-étrier d'une main, l'autre main entourant la poignée.
- Actionner le commutateur de sécurité de poignée (C/7) et le relâcher. Le dispositif de coupe doit maintenant s'immobiliser aussitôt.

Attention : Au cas où le dispositif de coupe ne s'arrête pas immédiatement après cette vérification, il est strictement interdit de commencer à travailler. Consulter un atelier spécialisé MAKITA.

TRAVAUX DE MAINTENANCE

Pour obtenir une longue durée de vie et pour éviter des détériorations, il faut effectuer régulièrement les travaux de maintenance décrits ci-après. Des demandes en garantie ne pourront être acceptées que si les travaux ont été effectués régulièrement et d'une façon ordonnée.

Attention:

Pour tous les travaux effectués sur la taille-haies, il est impératif d'enlever la fiche de contact et de porter des gants de protection !



Nettoyage et entretien du dispositif de coupe

Attention: Une précaution particulière est requise lors du nettoyage ou de l'entretien du dispositif de coupe (risque de blessure !).

Vérifier régulièrement si le dispositif de coupe n'est pas endommagé et le nettoyer avec une brosse adéquate ou un chiffon.

Au cas où, après une utilisation prolongée, les résultats de coupe n'étaient plus satisfaisants, veuillez consulter un atelier spécialisé.

Consignes de maintenance et d'entretien périodiques

Avant toute mise en service

- Vérifier si l'ensemble de la taille-haies ne présente pas de cassures et de fissures. En cas de détériorations, faire en sorte que l'appareil soit réparé par un atelier spécialisé
- Vérification du fonctionnement des boutons marche/arrêt.
- Les fentes d'aération ne doivent pas être obstruées.
- Vérifier les câbles de connexion. En cas de détérioration, les faire remplacer dans un atelier spécialisé.

Après toute mise en service

- Nettoyer l'ensemble de la taille-haies.
- Nettoyer et lubrifier légèrement le dispositif de coupe.

Stockage

- Stocker l'ensemble de la taille-haies avec précaution dans une pièce à l'abri de l'humidité.

Détection des pannes

Le moteur électrique ne démarre pas :

- pas d'alimentation en courant, câbles défectueux, vérifier coupe-circuit.

Le moteur électrique démarre, mais le dispositif de coupe ne fonctionne pas : Consulter impérativement un atelier spécialisé MAKITA.

Maintenance et réparations

L'entretien et la maintenance des taille-haies modernes ainsi que les composants importants en matière de sécurité exigent une qualification professionnelle et un atelier équipé d'un outillage spécial et d'appareils de contrôle.

MAKITA conseille donc de faire exécuter tous les travaux de maintenance non décrits dans la notice d'emploi par un atelier spécialisé MAKITA. Le spécialiste dispose de la formation, de l'expérience et des équipements nécessaires pour vous apporter chaque fois la solution économique la plus avantageuse et vous apporte une aide d'assistance en pratique et en conseil.

Veuillez relever sur le répertoire des points de service ci-jointe l'atelier spécialisé le plus proche de chez vous.

Pièces de rechange

Le fonctionnement permanent fiable et la sécurité de votre appareil dépend aussi de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine MAKITA, signalées par :



Seules les pièces d'origine proviennent de la chaîne de production de l'appareil et vous assurent donc la qualité optimale du matériau, du respect des dimensions, fonctionnement et de la sécurité.

Les pièces accessoires et de rechange d'origine vous sont proposées par votre vendeur spécialisé. Il dispose des listes de pièces de rechange nécessaires pour déterminer le numéro de la pièce de rechange nécessaire, et vous informera à fur et à mesure des améliorations de détail et des nouveautés dans l'offre des pièces de rechange.

Veuillez aussi noter, qu'en utilisant des pièces qui ne sont pas d'origine de MAKITA vous perdez tout droit à la garantie de l'organisation MAKITA.

Garantie

MAKITA garantit une qualité irréprochable et supporte les frais pour une amélioration par remplacement des pièces défectueuses dans le cas de défauts de matériel ou de fabrication qui se présentent dans le délai de garantie après le jour de vente.

Veuillez noter que dans certains pays, il existe des conditions de garantie spécifiques. Adressez vous, en cas de doute, à votre vendeur. En tant que vendeur du produit, il doit vous assurer la garantie.

Nous vous prions de comprendre que nous ne pouvons pas assurer la garantie pour les causes de détériorations suivantes:

- Non respect de la notice d'emploi
- Non exécution des travaux de maintenance et réparations nécessaires
- Usure normale
- Utilisation des câbles de rallonge non autorisés.
- Forçage, traitement non conforme, emploi non autorisé ou cas d'accidents
- Dommages provoqués par surchauffe en raison de l'encrassement des fentes d'aération.
- Interventions de personnes non compétentes ou essais de réparations non conformes.
- Utilisation de pièces de rechange non appropriées resp. de pièces non d'origine MAKITA, dans la mesure où elles sont sources de détériorations.
- Détériorations provenant de conditions d'utilisation du magasin de location.

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas reconnus comme prestations de garantie. Tout travail au titre de la garantie est à effectuer par le vendeur spécialiste MAKITA.